



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 28

הסבי עיניך וגו'

«Отврати глаза твои»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/28/

1 הסבי עיניך וגו'. והענין דהנה הצדיקים נקראו עיני ה' כמ"ש עין ה' אל יראיו וכתוב יצרנהו כאישון עינו.

«Отврати глаза твои» и т. д. Смысл таков: праведники называются «глазами Аваи», как сказано: «Глаз Аваи обращен к боящимся Его», и написано: «Он хранил его, как зеницу Своего глаза».

והנה העינים הם בחי' פנים ששם עיקר החיות ראייה שמיעה וגם במקום שאדם רואה שם מחשבתו משא"כ בחי' אחוריים אין שם רק חיות מועט מה שנלקח מהארה וזיו שבפנים

Глаза относятся к уровню «лица» (панним), ибо именно там сосредоточена основная жизненная сила: зрение и слух; кроме того, куда человек смотрит, туда направлена его мысль. Уровню же «затылка» (ахораим) присуща лишь малая жизненная сила — та, что исходит от света и сияния, пребывающих в лице;

והוא ענין השערות שאחורי עורף שהוא רק התפשטות הארה וזיו בלבד מן החיות שבפנים כמ"כ [כמו כן] ענין ישראל שהם בחי' פנים ששם ראייה ושמיעה עיני ה' משוטטות כו'

таково и значение волос на затылке: они представляют собой лишь распространение одного только света и сияния от жизненной силы, пребывающей в лице. Так же обстоит дело и с Израилем: он относится к уровню «лица», где находятся зрение и слух: «глаза Аваи обозревают» и т. д.,

כדכתיב יאר ה' פניו אליך היינו שה' מאיר להם לישראל שיהיה להם בחי' פנים ורצון ותשוקה אליו ית' как сказано: «Да осияет Авая тебя лицом Своим» — то есть Б-г светит им, народу Израиля, чтобы у них был уровень «лица», а также воля и стремление к Нему, да будет Он благословен.

(וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני שיהיה גילוי פנימית הלב והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש כמ"ש כמ"א ע"פ כי תצא כו' וזהו כמים הפנים לפנים כו')

(И как сказано: «О Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“» — то есть должно раскрыться внутреннее измерение сердца; и это происходит посредством слов «Твоего лица, Авая, буду я искать», как объясняется в другом месте в толковании стиха «Когда выйдешь...» и т. д. Таково значение слов «Как в воде лицо отражается лицом» и т. д.)

ומ"ש אח"כ עוד ישא ה' פניו היינו אף גם אם לפעמים עוונות מבדילים שאין לנו בחי' פנים עכ"ז [עם כל זה] ה' בטובו עושה לנו בחי' פנים אף בלי דעת כלל וזהו ישא ה' פניו אליך כו'

А слова, которые затем следуют: «Да обратит Авая лицо Свое к тебе», означают: даже если порой грехи создают разделение, так что у нас нет уровня «лица», Б-г, несмотря на это, по Своей доброте дарует нам уровень «лица», даже если мы вовсе ничего не осознаём. Таково значение слов «Да обратит Авая лицо Свое к тебе» и т. д.

(וכמ"ש במ"א שבחי' ישא הוא העלאה למעלה לבחי' שאין שם בחי' אחוריים כלל שהוא למעלה מבחי' צמצום ולכן משם יומשך יתר שאת לישא ולהמשיך בחי' פנים אף גם בשעה שאין לנו בחי' פנים

(Как объясняется в другом месте, уровень «обратит» (иса) означает вознесение вверх, к уровню, на котором вовсе нет аспекта «затылка», который выше уровня цимцума (сокращения). Поэтому оттуда будет ниспослано дополнительное возвышение (йетер сеэт), чтобы поднять и привлечь уровень «лица», даже когда у нас нет уровня «лица»,

וכמאמר פנים אין לנו פניך לחלות ובחי' ראשונה נמשך ע"י מצות התורה וזהו את פניך הוי' אבקש והבי' ע"י מצות דרבנן כמ"ש בגמרא והם מדקדקים עד כזית כו')

как говорится в молитвенном стихотворении: «Нет у нас лица; [мы приходим] умолять Тебя о Твоем лице». Первый уровень ниспосылается посредством заповедей Торы, и это — «Твоего лица, Авая, буду я искать»; второй — посредством заповедей мудрецов, как сказано в Гемаре: «Они строги к себе даже в мере с маслину» и т. д.)

והנה פרעה אותיות הערף דהיינו שאין לו בחינת פנים כלל וכל החיות שלו הוא רק מאחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי

Итак, Паро [составлено] из букв «а-ореф» — «затылок»: то есть у него вовсе нет уровня «лица», и вся его жизненная сила исходит лишь сзади, «подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо».

וז"ש [וזהו שכתוב] עשו אחי איש שעיר אף בהיותו אחי בקבלת הארה וזיו מעט מהקדושה הוא רק מבחי' שערות שהוא אחורי עורף ולא בחי' פנים כלל.

И это [значит сказанное]: «Эсав, брат мой, — человек волосатый»: даже будучи «братом моим» и получая немного света и сияния от святости, он получает их лишь с уровня волос, находящегося за затылком, а вовсе не с уровня «лица».

2 וזהו עבדים היינו לפרעה כו' ויוציאנו כו' בבחי' פנים ולכן כ"א [כל אחד / כל אחת] מישראל הרצון שלו תמיד לדבקה בה' אחד ואינו רוצה בשום אופן ליפרד ממנו ואף בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הוא רק בחי' שכחה שהוא ג"כ בחי' אחרים.

И это — «Рабами были мы у фараона» и т. д., «и вывел нас» и т. д., на уровне «лица». Поэтому воля каждого из Израиля всегда направлена на то, чтобы прилепиться к единому Б-гу, и он ни в коем случае не желает отделиться от Него. Даже занимаясь делами, он лишь забывает о Нём, а это тоже уровень «затылка».

שהרי אף כשנזכר בעת עסקו על ה' אחד יתעורר לבבו מאד לה' אחד וזהו ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אף בהיותו בחי' ארץ הוא גוי אחד

Ведь даже если во время занятий его внимание обращается к единому Б-гу, сердце его чрезвычайно пробуждается к единому Б-гу. В этом смысл слов: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле»: даже находясь на уровне «земли», он — «единый народ».

(ועמ"ש ע"פ שובה ישראל כו' בהיותו קרוב כו' החזרת פב"פ [פנים בפנים]) ומה שנדמה לנו שאינו כן הוא רק מחמת רוח שטות כו'.

(См. также объяснение к стиху «Возвратись, Израиль» и т. д., к словам «когда Он близок» и т. д., о восстановлении отношений «лицом к лицу».) А то, что нам кажется, будто это не так, происходит лишь из-за духа безумия и т. д.

וזהו סמכוני באשיות דהנה בזמן הבית היה הקב"ה עמנו פב"פ [פנים בפנים] בלי שום מסך מבדיל (עמ"ש בפסוק כי ההרים ימושו) וה"ע [וזהו ענין] אהבה בתענוגים משא"כ עכשיו בגלות מחיצה של ברזל מפסקת כו'

И это — «Подкрепите меня кувшинами»: ведь во времена Храма Святой, благословен Он, был с нами лицом к лицу, без какой-либо отделяющей завесы (см. объяснение к стиху «Ибо горы сдвинутся»). Такова любовь в наслаждениях. Но теперь, во время изгнания, между нами стоит железная преграда и т. д.

ונקי חולת אהבה שנחלשו חושי האהבה ואומרים על מר מתוק מפני שאין לנו טעם וריח כמ"ש טעמו וראו כי טוב ה' כו' טועמיה חיים זכו טוב ה' לכל

И потому она названа «изнемогающей от любви»: чувства любви ослабли, и горькое называют сладким, поскольку у нас нет ни вкуса, ни запаха, как сказано: «Вкусите и увидите, что Авая благ» и т. д.; «вкушающие ее удостоились жизни»; «Авая благ ко всем».

ולכן אף שבעת התפלה יש לכל אי בחיי פנים להשתוק ק מאד לדבקה בה' אחד עכ"ז [עם כל זה] בעת עסקו
במו"מ [במשא ומתן] הוא בהסתר פנים מה' אחד

Поэтому, хотя во время молитвы у каждого есть уровень «лица» — сильное стремление прилепиться к единому Б-гу, — все же, занимаясь делами, он оказывается в состоянии сокрытия лика от единого Б-га.

(וזהו יונתי בסתר המדרגה כי יונתי הוא כמ"ש עיניך יונים בחיי פנים ועכשיו הוא בסתר המדרגה כו')

(И это — «Голубка моя, в уккрытии ступеней»: «голубка моя» — как сказано: «Глаза твои — голубки», что означает уровень «лица», а теперь она «в уккрытии ступеней» и т. д.)

ואף בלימוד התורה בפשטים גשמיים שנתלבשה התורה בהשתלשלות רבות ושונות ג"כ אין לו בחיי
פנים ודביקות לה' אחד מפני מחיצה המפסקת עתה להיות בחיי חולת אהבה

И даже при изучении Торы, когда рассматриваются ее простые, относящиеся к материальному миру смыслы, в которые Тора облачилась в ходе многих и разнообразных ступеней нисхождения (иштальшелут), у человека также нет уровня «лица» и прилепленности к единому Б-гу, поскольку теперь между ними стоит преграда, отчего он находится в состоянии «изнемогающего от любви».

ולכן מבקשת סמכוני באשיות גרבי יין המשומר שהוא בחיי המקיים ומחזק את האהבה בל תמוט

Поэтому она просит: «Подкрепите меня флягами» — кувшинами с хранимым вином, которое представляет собой тот уровень, что поддерживает и укрепляет любовь, чтобы она не поколебалась;

(וכמ"ש בד"ה חכלילי עינים מיין ממה שטועם יינה של תורה פנימי [פנימיות / פנימית] התורה נכנס יין
יצא סוד הוא גילוי בחיי אהבה רבה כו' ונעשה חכלילי עינים התלהבות האהבה וגם חכלילי חיך
הטועם כו')

(как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Глаза его красны от вина»: вкусив вина Торы — внутренней стороны Торы, — человек переживает: «Вино входит — тайна выходит»; так раскрывается уровень «великой любви» (ахава раба) и т. д.; и глаза становятся «красными» — от пламенной любви, а также «кахлили» — нёбо, которое вкушает, и т. д.)

רק תמיד יהיה בבחי' כלה כלתה נפשי לה' אחד וזהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] סמכוני באשיות שע"י
יהי [יהיה] תמיד עיני אל ה' ולא לעסוק כלל בדברים תחתונים.

Но она должна всегда пребывать в состоянии «невесты»: «Душа моя томится по одному Б-гу». В этом и состоит просьба Общины Израйля (Кнесет Исраэль): «Подкрепите меня флягами», — чтобы благодаря этому ее глаза всегда были обращены к Авае и она вовсе не занималась низменными делами.

וע"ז משיב לה הקב"ה הסבי עיניך וגו' (בפ' ויחי דרמ"ז א' קדושים פ"ד א' וברכות כשה"ש [בשיר השירים])
כי עם היות שזהו בחי' גדולה

На это Святой, благословен Он, отвечает ей: «Отведи глаза свои...» и т. д. (Зоар, раздел «Вае-хи», 247а; «Кдошим», 84а; и Мидраш Раба на «Песнь песней»). И хотя это великий уровень,

אבל זה צ"ל רק לפי שעה בשעת התפלה בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא אבל אח"כ צ"ל בבחי' שוב
והוא תכלית הבריא

все же так должно быть лишь на время молитвы — на уровне «всматривания в славу Царя». После же этого необходимо пребывать на уровне «возвращения» (шов), и в этом состоит цель творения.

כי בשביל הרצוא בחי' חכלילי עינים כו' לא היה צריך להיות ירידת והתלבשות הנשמה למטה כי
למעלה הרצוא יותר.

Ибо ради «бега» (рацо), уровня «глаз, красных от вина» и т. д., нисхождение души и облачение ее внизу не понадобились бы: наверху рацо сильнее.

3 ואין זה תכלית העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם. אלא צ"ל בחינת רצוא ושוב
אם רץ לבך שוב לאחד

И это не является целью [Б-жественного] служения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Когда вы придёте в землю ваших поселений». Напротив, необходим уровень рацо вз-шов (стремления вверх и возвращения): «Если сердце твоё устремилось ввысь — возвратись к Единому».

דהיינו כשמתעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] ורצון להדבק בה' אחד שוב לאחד להיות לו דירה בתחתונים להמשיך אלהות

То есть, когда пробуждаются любовь и трепет, а также желание прилепиться к Единому Б-гу, следует «возвратиться к Единому», чтобы у Него была обитель в нижних мирах, и низвести Б-жественность

בזה העולם דוקא ע"י לימוד התורה בענינים הגשמיים באו"ה [באיסור והיתר] ודיני ממונות ומעשה הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ותפלה בכוונה עדי"ז יהיה עיקר העבודה ולא בבחי' רצוא בלבד.

именно в этот мир — посредством изучения Торы о материальных предметах, законов за-прещённого и дозволенного и имущественных законов, практического исполнения запове-ди о благотворительности и добрых дел (гмилут хасадим), а также молитвы с сосредото-ченностью. Именно таково должно быть главное [в] служении, а не один лишь уровень рацо.

וזהו הסבי עיניך שלא להיות הכל בבחי' רצוא בלבד וזהו מנגדי כמבואר בפ' אחרי (דע"ט ב') בענין שרפים עומדים ממעל לו.

И это означает: «Отведи глаза твои» — не всё должно относиться лишь к уровню рацо. И это — «от Меня» (минэгди), как объясняется в разделе «Ахарей» (79б) в связи со словами «Сера-фимы стояли над Ним».

ועמ"ש בד"ה וישלח יעקב בענין בן עזאי שהם הרהיבוני פי' לשון גדולה וכמ"ש והתגדלתי כו'

И смотри также, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков», в связи с Бен-Аззаем. «Ибо они увлекли Меня» (гирхивуни): это выражение указывает на вели-чие, как сказано: «И возвеличу Себя» и так далее.

כי בחי' רצוא הנ"ל נמשך מההתבוננות בגדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיבי ולכן ירצה ויחפוץ להתכלל למעלה ולא להיות למטה.

Ибо упомянутый выше уровень рацо проистекает из размышления о величии Б-га: о том, что «величие Его неисследимо» и что «всё пред Ним считается ничем». Поэтому человек по-желает и возжелает раствориться в вышнем, а не пребывать внизу.

אך רצונו ית' דוקא להיות לו דירה בתחתונים כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו משא"כ בחי' רצוא לבד הוא בחי'

Но Его воля, да будет Он благословен, состоит именно в том, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, ибо «на месте Его величия ты находишь Его смирение». А уровень одного лишь рацо — это уровень

הרהיבוני בחי' גאה וגדלות להתעלות למעלה מבלי שיהיה בחי' הדירה בתחתונים הנקי ענותנותו וכמ"ש אשירה לה' בחי' רצוא כי גאה גאה בחי' רוממות כו'.

«они увлекли Меня» (гирхивуни) — уровень возвышенности и величия, стремящийся подняться ввысь, без обители в нижних мирах, которая называется «Его смирением». И как сказано: «Буду воспевать Авая» — это уровень рацо; «ибо Он высоко превознесён» — уровень возвышенности и так далее.

4 והוא בחי' ועבד הלוי הוא להתעלות מעלמא דאתגליא לעלמא דאתכסיא הנקי הוא בחי' אתה הוא הי' לבדך

И это — уровень слов «И левит будет служить — он» (ве-авад а-Леви ху): подняться из раскрытого мира (альма де-итгалья) в сокрытый мир (альма де-иткасья), который называется «Он» (ху), — уровень слов «Ты — Он, Авая, один».

ולכן היה עבודת הלוי לשורר כו' אבל הלויים היו כפופים לכ הנם כמ"ש וילוו עליך וישרתוך

Поэтому служение левитов состояло в пении и т. д. Однако левиты находились в подчинении у коэнов, как сказано: «И они присоединятся к тебе и будут служить тебе».

כי העיקר הוא ההמשכה שאח"כ בחי' שוב כו' וגם ניגון הלויים היה בבחי' רצוא ושוב

Ибо главное — это последующее нисхождение, уровень шов и т. д. И мелодия левитов также относилась к уровню рацо и шов.

ולכן והניף אותם אהרן כו' להמתיק הגבורות בחסדים. כי בחי' השוב זהו אמיתית גדולתו יותר וכמאמר וענוה גדולה מכולם.

Поэтому сказано: «И Аарон вознесёт их» и т. д. — чтобы смягчить Гвурот (силы сдерживания) посредством Хасадим (добрых проявлений). Ибо уровень шов ещё в большей степени выражает истинное величие Его, как сказано: «И смирение выше всех».

5 ותדע שהוא כן שהרי נאמר רם על כל כו' מי כה' אלקינו כו' המשפילי כו'

И ты можешь знать, что это так, ибо сказано: «Высок над всем» и т. д.; «Кто подобен Авае, Б-гу нашему» и т. д., «Который унижает [Себя]» и т. д.

פ'י שעכו"ם [שעובדי כוכבים ומזלות] **מנשאים ג"כ אותו ומפני רוב התנשאותם אותו דקרו ליה אלהא דאלהיא הגבה למעלה הם ממעטים המשכת אלהותו בזה העולם כי אומרים שזהו השפלה אצלו להשגיה למטה.**

Имеется в виду, что идолопоклонники тоже превозносят Его; и поскольку они столь высоко Его превозносят — ведь называют Его «Б-гом богов», возвышенным над всем, — они умаляют нисхождение Его Б-жественности в этот мир. Ведь они говорят, что наблюдать за тем, что внизу, для Него унижительно.

אבל באמת מי כה' אלקינו המגביה לשבת יותר מן הרוממות שהם מחשבים כי הם סוברים שההתהוות ממנו ית' ע"ד עילה ועלול ושיש רבוי השתלשלות עילה ועלול כך עד שנתהווה עולם השפל.

Но на самом деле: «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине» — Он выше того величия, которое они себе представляют. Ведь они полагают, что возникновение от Него, да будет Он благословен, происходит по принципу причины и следствия, и что существует множество звеньев в цепи нисходящих миров (иштальшелут) причин и следствий — столько-то и столько-то, — пока не возник этот низменный мир.

6 ולכן הוא השפלה לעילה וסבה ראשונה להשפיל א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך] למטה ועל כן סוברים שאינו משגיה למטה כו'

И поэтому для Первопричины и Первопричины причин было бы унижением настолько низко снизить Самому; поэтому и полагают, что Он не надзирает за тем, что внизу, и т. д.

אבל באמת שהוא ית' למעלה מעלה מבחי' זו דעילה ועלול כי הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואצלו תית' הח"ע [החכמה עילאה] ועשייה גשמיות שניהן שוין א"כ

Но в действительности Он, благословен Он, несравненно выше этого уровня причины и следствия, ибо Он — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и для Него, благословен Он, высшая Хохма (Хохма Илаа) и физический мир Асия (мир действия) равны. Если так,

כמו שמשגיח בח"ע [בחכמה עילאה] כך ממש משגיח בעשיה הגשמיות ובכל מעשה האדם הלוכו ושבתו וקומו וכל צרכיו כו'

так же, как Он надзирает за высшей Хохмой, точно так же Он надзирает за физическим миром Асия и за всеми поступками человека: его ходьбой, сидением и вставанием, а также всеми его нуждами и т. д.

וזהו וענוה גדולה מכולם והיינו כי גאה גאה שרוממותו יותר מבח"י גאה וגדולה והיינו המשפילי לראות בשמים ובארץ.

И это — «И смирение выше всего». И это [смысл слов]: «Ибо Он превознесён, превознесён»: Его возвышенность выше уровня превознесённости и величия. И это [смысл слов]: «Который унижает Себя, чтобы смотреть на небо и на землю».

ומזה נשכיל ג"כ בדרך העבודה שאם העבודה רק בבח"י רצוא לבד להתכלל למעלה זהו שהם הרהיבוני 7 שגדולתו ית' למעלה ואין זה

Из этого мы поймём также, что касается пути Б-жественного служения: если служение состоит лишь в стремлении вверх (ратисо), чтобы раствориться в вышнем, это и означает: «они подавили Меня» — Его величие, благословен Он, находится наверху. Но это не [так]

רק מצד בח"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות עילה ועלול בבח"י זו שייך לומר כן שגדולתו מתגלה למעלה יותר

— лишь с точки зрения уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственной связи; на этом уровне уместно сказать, что Его величие сильнее раскрывается наверху,

אבל באמת בבח"י סוכ"ע מעלה ומטה שוין ולכן עיקר העבודה דוקא בבח"י שוב בלימוד התורה בענינים גשמיים וצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] בפועל ממש

но в действительности на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), верх и низ равны. Поэтому главное в служении — именно возвращение (шов): изучение Торы, касающееся материальных предметов, а также благотворительность и добрые дела на практике.

וזהו מאמר הקב"ה לכנ"י [לכנסת ישראל] שלא תהיה רק בבחי' רצוא לכד רק הסבי עיניך מנגדי ותהי' [ותהיה] עבודתך בדברים תחתונים להמשיך אלהות למטה וזהו ואל אישך תשוקתך והוא ימשול בך

Таково обращение Святого, благословен Он, к Собранию Израиля (Кнесет Исраэль): ей не следует пребывать лишь в стремлении вверх; напротив: «Отведи от Меня глаза твои», и пусть твоё служение совершается в нижних сферах, чтобы привлекать Б-жественность вниз. В этом смысл слов: «К мужу твоему влечение твоё, и он будет властвовать над тобою».

וזהו יתגדל ויתקדש כו' בעלמא די ברא כו' שלפי שהוא ית' קדוש ומובדל מכל העולמות ע"כ יומשך גילוי אלקותו בעוה"ז הגשמי כו'

Таково и сказанное: «Да возвеличится и освятится... в мире, который Он сотворил...»: поскольку Он, благословен Он, свят и отделён от всех миров, раскрытие Его Б-жественности будет привлечено в этот материальный мир...

וכמ"ש במ"א בפ"י המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ המלך הגדול היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] אבל הקדוש הוא סוכ"ע ולכן הוא בשמים ובארץ בהשואה א':

И как объясняется в другом месте смысл слов «великий и святой Царь на небесах и на земле»: «великий Царь» — это уровень света, наполняющего все миры, а «святой» — света, окружающего все миры. Поэтому Он пребывает на небесах и на земле в равной мере.

8 שערך כעדר העזים. פ"י אם תאמר איך יתכן הדרך הזה לעסוק בעבודה בדברים תחתונים הלא ח"ו [חן]

[ושלום] בהעמיק מחשבתו בדברים תחתונים ישאר בלא שום

«Твои волосы — как стадо коз». Смысл таков: если ты спросишь, как возможен этот путь — заниматься служением [Б-гу] в низших предметах? Ведь, не дай Б-г, когда мысли человека глубоко погружены в низшие предметы, он останется без какой-либо

דביקות וקדושה כלל לה' אחד וע"ז אמר שערך כעדר העזים ששערות הם מותרות הגוף לא עצמיות הגוף ולכן איתא בזהר שבשערות העזים יש יניקה לחיצונים.

связи и святости, относящихся к единому Б-гу. И об этом сказано: «Твои волосы — как стадо коз», ибо волосы — это излишек тела, а не его сущность; поэтому в книге Зоар сказано, что волосы коз служат источником питания для внешних сил.

(וכך כשעוסק בדברים תחתונים נופל מבחי פנים הנז' [הנזכר] לעיל בבחי אחוריים שממש נמשך השערות והמותרות והוא ההתחכמות בעניני העולם ונקי מותר מוחין והוא בחי כעדר העזים משא"כ מבחי פנים אין מקום לשערות אלו כנ"ל וא"כ איך אמר הסבי עיניך כו')

(Так же и когда человек занят низшими предметами, он опускается с уровня «лица», упомянутого выше, на уровень «затылка», откуда исходят волосы и излишки. Это и есть изворотливость ума в мирских делах, называемая «излишками интеллекта» (мосрей мохин); это уровень «как стадо коз». Тогда как на уровне «лица» нет места для таких волос, как сказано выше. Если так, почему же сказано: «Отведи глаза свои» и т. д.,

שלא להיות בבחינת רצוא כו' כ"א בבחי שוב בעבודה בדברים תחתונים והלא מזה יוכל להיות נמשך בחי שערך כו' דעם היות התומ"צ [התורה ומצות] הם אדרבה תכלית בחי פנים כמ"ש באור פניך נתת לנו כו'

то есть не пребывать в состоянии рацо и т. д., а находиться в состоянии шов — служить Б-гу, занимаясь низшими предметами? Ведь от этого может возникнуть уровень «твоих волос» и т. д. Хотя Тора и мицвот, напротив, относятся к высшему уровню «лица», как сказано: «Светом лица Твоего Ты дал нам» и т. д.,

אך כיון שנתלכשו בענינים גשמיים אשר הענינים גשמיים אלו הם בחי אחוריים א"כ יוכל להיות נמשך אחר גשמיות הענינים ולכן אמרו האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו ועמ"ש סד" להבין ענין הברכות בענין חותם בברוך)

но поскольку они облачены в материальные предметы, а эти материальные предметы относятся к уровню «затылка», человек может увлечься материальной стороной этих предметов. Поэтому мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: “У меня есть только Тора”, — не имеет даже Торы». См. также объяснение в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл благословений», о том, почему благословение завершается словом «Благословен» (барух.).

אך ע"ז אמר שגלשו מהר גלעד גלישא תרגום קרחת גלישתא וכזהר פי ויחי (דר"י) מאן דגליש כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא גבי וגלחה את ראשה.

Но об этом сказано: «что сбрили (галшу) с горы Гилад». «Глиша» — арамейский перевод слова «лысина» (карахат): «глишта». В Зоаре, в разделе «Вайехи» (217), сказано: «Тот, кто сбрасывает...» и т. д. См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», к словам «и обреет голову её».

והיינו שאדרכה ע"י עסק התורה ומצות שהם עצמן מבחי' פנים לכן אף שנתלכשו בענינים גשמיים יש בכחן לדחות ולהעביר המותרי מוחין כשישים לבו לזה.

Иными словами, напротив, благодаря изучению Торы и исполнению мицвот, которые сами относятся к уровню «лица», — несмотря на то, что они облачены в материальные предметы, — они способны оттолкнуть и устранить «излишки интеллекта», если человек обратит на это внимание.

וזה נמשך מהר הגלעד פי' שזה כבר נעשה בימי יעקב ולכן ששמו גלעד מחיצה הפסקת כדכתיב עד הגל הזה אם נסתר כו' שלא יתקרבו הקליפות להקדושה כשיתראה הגל הזה.

И это исходит с горы Гилад. Смысл таков: это уже было совершено во времена Якова и Лавана, когда они установили Галь-эд как разделяющую преграду, как сказано: «Этот холм — свидетель», «если кто-либо затаится...» и т. д., чтобы клипот не приближались к святости, когда виден этот холм.

(והוא בחי' המסך המפסיק בין הקדושה לסט"א [לסטרא אחרא] בחי' חשמ"ל ושרשו מהמסך המפסיק בין אצי' לבריאה שע"י מסך זה לא יוכלו הקליפות להתקרב לקדושת האצילות שהוא אור התומ"צ [התורה ומצות])

(И это — уровень экрана, разделяющего святость и ситра ахра (другую сторону), уровень Хашмаля; его корень — экран, разделяющий мир Ацилут (мир эманации) и [мир] Брия (мир творения), ибо благодаря этому экрану клипот не могут приблизиться к святости Ацилута, которая есть свет Торы и мицвот.)

וענין הגל הזה בעבודה ומה שנק' הר הגלעד הוא מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] רשעים נדמה להם כחוט השערה וצדיקים נדמה להם כהר ועמך כולם צדיקים פי' שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו

Смысл этого кургана в служении Б-гу и то, почему он называется горой Гильад, заключается в словах наших благословенной памяти мудрецов: «Нечестивцам это представляется тоньше волоса, а праведникам — горой»; и сказано: «А народ Твой — весь праведники». Иными словами, всякий малый запрет представляется им горой и экраном, отделяющим человека от его Создателя.

(וזה בא ונמשך מבחי' יראת חטא וענין יראת חטא הוא בחי' יראה הכלולה באהבה שמצד עוצם האהבה מתיירא מן החטא שלא ינתק חבל האהבה כו' ולכן נדמה לו כהר ומסך מבדיל ונקרא הר הגלעד שהוא מחיצה המפסקת כו'.

(Это происходит и исходит от трепета перед грехом (ират хет). Суть трепета перед грехом — уровень трепета, включённого в любовь: из-за великой силы любви человек страшится греха, чтобы не оборвалась нить любви и т. д. Поэтому грех представляется ему горой и разделяющим экраном; это и называется горой Гильад — преградой, которая разделяет и т. д.

או הר הוא אהבה וחסד דקדושה שמזה נמשך יראת חטא להיות גל עד ומחיצה מפסקת בינו לסט"א [לסטרא אחרא] ועמ"ש מענין יראת חטא בד"ה ויקח קרח ובד"ה ראשי המטות ובד"ה אלה מסעי)

Или же гора — это любовь и Хесед святости, от которых происходит трепет перед грехом, становясь гал-эдом — курганом свидетельства и разделяющей преградой между человеком и ситра ахра. См. также объяснение трепета перед грехом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех», в маамаре, начинающемся словами «Главы колен», и в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».)

וממילא כשישים אל לבו כל הנל שהוא בחי' הר ומחיצה מפסקת אפילו עבירה קלה שבקלות ממילא לא ישאר ח"ו [חס ושלום] בעניני גשמיים בלי כוונת הלב המשכת אלהות בזה הדבור

И потому, когда он примет к сердцу всё сказанное выше — что даже самое лёгкое из лёгких прегрешений представляет собой гору и разделяющую преграду, — он, естественно, не останется, Б-же упаси, погружённым в материальные дела без сердечного намерения — низвести Б-жественность посредством этих слов.

וזהו גליש למטרוניתא עייז העבודה כי הוא גלישת השערות דמטרוניתא ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח גבי לפני קרתו כו'.

И это — «он сбривает волосы Матрониты» (гелиш ле-Матронита) посредством этого служения, ибо речь идёт о сбривании волос Матрониты (Царицы). См. также объяснение в конце маамара, начинающегося словами «На восьмой день он послал», к словам «Перед Его холодом» и т. д.

גלעד הוא של אבנים כשהבית נופל ונעשה חורבה נקי גל כמ"כ [כמו כן] אבנים הם אותיות וכשהצירופי אותיות הם בדברים בטלים נעשה בית חורבה ולכן זהו הר ומסך מבדיל כו':

Гильад — это курган из камней: когда дом рушится и превращается в развалины, он называется галом (нагромождением камней). Так и камни — это буквы; когда сочетания букв оказываются в пустых словах, возникает разрушенный дом. Поэтому это и есть гора и разделяющий экран и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/28/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак